

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 508/2007/EK RENDELETE

(2007. május 7.)

a finomítóüzemeknek a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évben történő ellátására szánt nyers nádcukor Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

(1) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 29. cikkének (1) bekezdése meghatározza a finomításra szánt cukor szokásos ellátási szükségletét a Közösség tekintetében. Ezt a rendelkezést a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendelet, a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK rendelet, és a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról szóló, 2006. december 19-i 2011/2006/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ módosította annak érdekében, hogy a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évekre előírja a szokásos ellátási szükséglet elosztását, Bulgáriának 198 748 tonnát, Romániának pedig 329 636 tonnát.

(2) A Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nagymértékben támaszkodnak az egyes harmadik országok hagyományos beszállítótól származó nyersnádcukor-behozatalra.

(3) Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek nyersnádcukor-ellátásának megszakadása, szükségesnek bizonyul vámkontingensek megnyitása az ilyen cukor harmadik országokból származó, e tagállamokba irányuló behozatalára azon gazdasági évek tekintetében, amelyekre vonatkozóan sor került a szokásos ellátási szükséglet tagállamok közötti elosztására.

(4) Az e rendelettel megnyitott vámkontingensekkel kapcsolatban kiállított behozatali engedélyeket a Bulgáriában és Romániában működő, kizárólag cukorfinomítással foglalkozó, elismert üzemek számára kell fenntartani.

(5) Az e rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében történő behozatalra alkalmazandó behozatali vámok összegét olyan szinten kell rögzíteni, amely biztosítja a tisztességes versenyt a Közösség cukorpiacán, de amely nem korlátozza a Bulgáriába és Romániába irányuló behozatalt. Figyelembe véve, hogy az e vámkontingensek keretében történő behozatal bármely harmadik országból kiindulhat, helyénvaló ezért az importterhek szintjét tonnánként 98 euróban rögzíteni, amely a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évekre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 28-i 950/2006/EK bizottsági rendelet⁽³⁾ 24. cikke szerint a CXL engedményes cukorra megállapított szintnek felel meg.

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A legutóbb a 247/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 69., 2007.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 384., 2006.12.29., 1. o.

⁽³⁾ HL L 178., 2006.7.1., 1. o. A legutóbb a 371/2007/EK rendelettel (HL L 92., 2007.4.3., 6. o.) módosított rendelet.

- (6) Az e rendelettel megnyitott vámkontingensek ellenőrzése és kezelése egy későbbi szakaszban szükségessé teheti a behozatali engedély iránti kérelmek és a behozatali engedélyek tartalmára vonatkozóan meghatározott követelmények kiigazítását. Annak érdekében, hogy a megváltozott piaci feltételek figyelembevételére érdekében meg lehessen tenni a szükséges kiigazításokat, a Bizottságot fel kell hatalmazni e rendelet 3. cikke (3) bekezdésének módosítására.
- (7) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat⁽¹⁾ értelmében kell elfogadni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A finomításra szánt nyers nádcukor behozatalára vonatkozó vámkontingensek megnyitása

(1) A 2006/2007. gazdasági év tekintetében összesen 396 288 tonnának megfelelő, fehércukor-egyenértékben kifejezett vámkontingens megnyitására kerül sor a 1701 11 10 KN-kód alá tartozó, finomításra szánt nyers nádcukor bármely harmadik országból való behozatalára, 98 EUR/tonna mértékű vám megfizetése mellett.

Az importálandó mennyiség a következőképpen oszlik meg:

— Bulgária: 149 061 tonna,

— Románia: 247 227 tonna.

(2) A 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági év mindegyike tekintetében összesen 528 384 tonnának megfelelő, fehércukor-egyenértékben kifejezett vámkontingens megnyitására kerül sor a 1701 11 10 KN-kód alá tartozó, finomításra szánt nyers nádcukor bármely harmadik országból való behozatalára, 98 EUR/tonna mértékű vám megfizetése mellett.

Az importálandó mennyiség a következőképpen oszlik meg az egyes gazdasági évek tekintetében:

— Bulgária: 198 748 tonna,

— Románia: 329 636 tonna.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/513/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben előírt, tonnánként 98 EUR-t jelentő vámot a 318/2006/EK rendelet I. mellékletének III. pontjában meghatározott, szabványos minőségű nyerscukorra kell alkalmazni.

Amennyiben az importált nyerscukor polarimetriás mérése eltérést mutat 96 foktól, a 98 euro/tonna mértékű vámot adott esetben a megállapított fokbeli eltérés tizedeire számított 0,14 %-kal növelni vagy csökkenteni kell.

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben előírt vámkontingensek keretében importált mennyiségekhez az I. mellékletben említett tételeszámot kell rendelni.

2. cikk

A 950/2006/EK rendelet alkalmazása

Az e rendelettel megnyitott, cukorbehozatalra vonatkozó vámkontingensekre a 950/2006/EK rendeletben megállapított, a behozatali engedélyekre és a szokásos ellátási szükségletekre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni, ha ennek a rendeletnek a 3. cikke másként nem rendelkezik.

3. cikk

Behozatali engedélyek

(1) Az 1. cikkben említett mennyiségekre vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmeket Bulgária, illetve Románia illetékes hatóságainak kell benyújtani.

(2) A behozatali engedély iránti kérelmeket kizárólag a Bulgária és Románia területén székhellyel rendelkező és kizárólag cukorfinomítással foglalkozó, a 318/2006/EK rendelet 17. cikkének megfelelően elismert üzemek nyújthatják be.

(3) A behozatali engedély iránti kérelmeken és az engedélyeken a következő bejegyzéseket kell feltüntetni:

a) a 17. és 18. rovatban: a nyerscukor fehércukor-egyenértékben kifejezett mennyiségét, amely nem haladhatja meg az 1. cikk (1) és (2) bekezdéseiben Bulgária, illetve Románia esetében megadott mennyiséget;

b) a 20. rovatban: a vonatkozó gazdasági évet és a II. melléklet A. részében szereplő bejegyzések legalább egyikét;

c) a 24. rovatban (az engedélyek esetében): a II. melléklet B. részében szereplő bejegyzések legalább egyikét.

(4) Az e rendelet alapján kiállított behozatali engedélyek kizárólag a kiállító tagállamba irányuló behozatalokra érvényesek.

Ezek az engedélyek annak a gazdasági évnek a végéig érvényesek, amelyre vonatkozóan azokat kiállították.

(5) A Bizottság a 4. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban szükség esetén módosíthatja az e cikk (3) bekezdésének rendelkezéseit.

4. cikk

Cukorpiaci Irányítóbizottság

(1) A Bizottságot a Cukorpiaci Irányítóbizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.

(3) Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időtartam egy hónap.

5. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. május 7-én.

a Tanács részéről

az elnök

H. SEEHOFER

I. MELLÉKLET

Tételszámok

Az alábbi országokba irányuló behozatalra vonatkozó behozatali vámkontingens	Tételszám
Bulgária	09.4365
Románia	09.4366

II. MELLÉKLET

A. A 3. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul*: Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 1, del Reglamento (CE) nº 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül*: Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- *dánul*: Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül*: Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- *észtiül*: Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *görögül*: Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul*: Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- *franciául*: Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 1^{er} du règlement (CE) nº 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul*: Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettiül*: Rafinēšanaī paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. pantu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *litvánul*: Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *magyarul*: Finomításra szánt preferenciális nyerscukor az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- *máltaiul*: Zokkor preferenzjali mhux maħdum għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru. tas-Serje (daħħal in-numru tas-serje kif imsemmi fl-Anness I)
- *hollandul*: Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül*: Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *portugálul*: Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 1.º do Regulamento (CE) nº 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- *románul:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *szlovákul:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *szlovénül:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *finnül:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *svédül:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)

B. A 3. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgáruł:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *spanyolul:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *csehül:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- *dánul:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *németül:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- *észtiul:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *görögül:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιητικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *angolul:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- *franciául:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 1^{er} du règlement (CE) n° 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *olaszul:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *lettiul:* Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. panta definētā standarta kvalitātes jēlcukura ievēšana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *litvánul:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamentą (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *magyarul:* Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vámtételen történő importja az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- *máltaiul:* Importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 ghal kull tunnellata skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddahhal skond l-Anness I)
- *hollandul:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *lengyelül:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)

-
- *portugálul*: Importação com direito de 98 EUR por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
 - *románul*: Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
 - *szlovákul*: Dovož s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
 - *szlovénül*: Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
 - *finnül*: Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
 - *svédül*: Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (ange löpnummer enligt bilaga I)
-